

Português

Quando o jogo se torna um problema...

Informações para parentes de pessoas de origem imigrante

O seu parceiro¹ é fascinado por jogos de azar, como por exemplo, em máquinas de jogos em salões de jogos, Cafés e lanchonetes, ou de apostas desportivas?

O seu parceiro desfruta da diversidade e da emoção especial, que esses jogos provocam?

Jogos de azar provocam este estímulo através da incerteza sobre como o jogo se desenrola, e da esperança de que seja ele uma vez o grande vencedor

De jogos de azar para azar com jogos

No início tem-se a diversão e a emoção em primeiro plano. Depois de desfrutar o prazer do dinheiro ganho inicialmente, *pode-se* desenvolver o desejo de querer experimentar esses sentimentos de novo e de novo. As perdas, contudo evocar a ideia de ter-se de continuar a jogar para conseguir o dinheiro perdido de volta! Em algum ponto, você joga mais e mais e gradualmente perde o controle sobre o jogar.

Paralelamente, consequências negativas no meio familiar, social e profissional começam a pressionar você. Do prazer inicial, surge com o tempo de jogo, um problema que pode levar ao vício de jogar.

Portugiesisch

Wenn das Glücksspiel zum Problem wird ...

Informationen für Angehörige von Menschen mit Migrationshintergrund

Ist Ihr Partner² fasziniert von Glücksspielen wie z. B. dem Spiel am Geldspielautomaten in Spielhallen, Teestuben und Imbissen oder aber Sportwetten?

Sucht Ihr Partner stets nach Abwechslung oder will er den besonderen Nervenkitzel?

Glücksspiele bieten diesen Reiz durch die Ungewissheit darüber, wie das Spiel ausgeht, und die Hoffnung, einmal der große Gewinner zu sein.

Vom Glücksspiel zum Problemspiel

Zu Beginn stehen Spaß, Spannung und kurzweiliges Vergnügen im Vordergrund. Nach anfänglichen Geldgewinnen *kann* sich daraus jedoch das Verlangen entwickeln, diese Gefühle immer wieder erleben zu wollen. Verluste dagegen rufen den Gedanken hervor, weiterspielen zu müssen, um sich das verlorene Geld zurückzuholen! Irgendwann spielt man immer weiter und verliert nach und nach die Kontrolle über sein Spielverhalten.

Parallel werden negative familiäre, soziale und berufliche Folgen verdrängt. Aus anfänglicher Freude am Glücksspiel ist mit der Zeit ein problematisches Spielverhalten entstanden, das bis zur Glücksspielsucht führen kann.

¹ Conseqüentemente, ao invés de parceiro (a), pode tratar-se também de parentes, como Irmãos ou filhos

² Im Folgenden können anstelle von **Partner** gleichfalls auch **Angehörige** wie z.B. Geschwister und Kinder gemeint sein.

A dependência de jogos de azar é reconhecida na Alemanha como uma doença. *Não é* um sinal de fraqueza de carácter. Há cerca de 300.000 jogadores com problemas, que vêm de todas as faixas etárias, níveis de educação e origens culturais. Experiências da vida prática mostram que principalmente as pessoas com origem imigrante, em número considerável, são mais propensas a tornarem-se viciados em jogos de azar.

Você sente que algo está errado e seu parceiro e que ele está escondendo algo? Ou você encontra sempre explicações plausíveis para as dificuldades financeiras constantes, e para a ausência frequente do seu parceiro?

Como você pode saber que seu parceiro é viciado em jogo?

- ▶ Seu parceiro joga com mais frequência e usa cada vez mais dinheiro.
- ▶ Seu parceiro fica agitado ou agressivo, se ele não tem maneira de jogar.
- ▶ Se há aborrecimento ou estresse, o seu parceiro vai jogar para se distrair.
- ▶ Seu parceiro afirma ser capaz de compensar as perdas com mais jogos
- ▶ Seu parceiro esconde de você que ele joga, e mente para você.
- ▶ As dívidas aumentam.
- ▶ Seu parceiro tenta pedir dinheiro emprestado para o jogo, ou através de aquisição ilegal.
- ▶ Seu parceiro continua a jogar, apesar das piores consequências, como dívida, divórcio ou perda de emprego.

Nota:

Na Alemanha, os salões de jogos privados, como também jogos e apostas na Internet, são proibidos por lei. Além disso, jogos de baralho, dados, poker, em clubes culturais e cafés, por exemplo, são em geral ilegais, se jogados por dinheiro.

Glücksspielsucht ist in Deutschland als Krankheit anerkannt. Sie ist *kein* Zeichen von Charakterschwäche. Es gibt hier ca. 300.000 Problemspieler, die aus allen Altersgruppen, Bildungsschichten und Kulturkreisen stammen. Erfahrungen aus der Praxis zeigen, dass gerade Menschen mit Migrationshintergrund in besonderem Maße gefährdet sind, glücksspielsüchtig zu werden.

Haben Sie das Gefühl, dass etwas nicht stimmt und Ihr Partner Ihnen etwas verheimlicht? Oder haben Sie immer plausible Erklärungen gefunden für die ständige Geldnot und häufige Abwesenheit Ihres Partners?

Woran erkennen Sie, dass Ihr Partner glücksspielsüchtig ist?

- ▶ Ihr Partner spielt immer häufiger und setzt zunehmend mehr Geld ein.
- ▶ Ihr Partner wird unruhig oder aggressiv, wenn er keine Möglichkeit zum Spielen hat.
- ▶ Wenn es Ärger oder Stress gibt, spielt Ihr Partner, um sich abzulenken.
- ▶ Ihr Partner behauptet, durch weiteres Spielen die Verluste ausgleichen zu können.
- ▶ Ihr Partner verheimlicht Ihnen gegenüber das Glücksspiel und lügt Sie an.
- ▶ Schulden steigen an.
- ▶ Ihr Partner versucht, sich Geld für das Spiel zu leihen oder illegal zu beschaffen.
- ▶ Ihr Partner spielt trotz schlimmer Folgen wie Schulden, Trennung oder Jobverlust weiter.

Anmerkung:

In Deutschland sind private Sportwettbüros und auch Glücksspiele im Internet gesetzlich verboten. Auch Karten- und Würfelspiele sowie Pokerrunden z. B. in Kulturvereinen und Cafés sind in der Regel illegal, wenn um Geld gespielt wird.



O que você pode fazer? Como você pode ajudar seu parceiro?

- Leve suas observações e preocupações a sério, converse com seu parceiro abertamente, e exponha os factos sobre seu palpite, e diga-lhe que está preocupada com ele.
- Não empreste-lhe nenhum dinheiro e não aceite nenhuma dívida.
- Assegure sua existência material (por exemplo, sua própria conta, renda própria, etc.)
- Fale com ele sobre a situação financeira.
- Não o ameace com consequências como, por exemplo, separação que você mesmo não pode manter ou quer fazer.
- Mantenha você também os acordos feitos em comum, de forma consistente.
- Procure você também para si ajuda profissional e, informe-se.
- Lembre-se sempre de que você não é culpada do vício do jogo de seu parceiro!
- Não aceite nenhuma responsabilidade por seu parceiro (desculpas, etc.) Ele deve arcar com as consequências de seus actos.
- Ajude-se fazendo coisas que fazem bem a você.
- Sempre mantenha contacto com seus amigos e parentes.
- Confie em alguém. Conversar alivia!

Was können Sie tun? Wie können Sie Ihrem Partner helfen?

- Nehmen Sie Ihre Beobachtungen und Bedenken ernst: Sprechen Sie Ihren Partner offen, aber sachlich auf Ihre Vermutung an und sagen Sie ihm, dass Sie sich Sorgen machen.
- Leihen Sie ihm kein Geld und übernehmen Sie auch keine Schulden.
- Sichern Sie Ihre materielle Existenz ab (z.B. eigenes Konto, eigenes Einkommen usw.).
- Sprechen Sie mit ihm über die finanzielle Situation.
- Drohen Sie nicht mit Konsequenzen wie z.B. Trennung, die Sie gar nicht einhalten können oder wollen.
- Halten auch Sie gemeinsam getroffene Vereinbarungen konsequent ein.
- Suchen Sie sich selbst aktiv professionelle Hilfe und informieren Sie sich.
- Erinnern Sie sich immer daran, dass Sie keine Schuld an der Glücksspielsucht Ihres Partners haben!
- Übernehmen Sie keine Verantwortung für Ihren Partner (Entschuldigungen etc.). Dieser muss die Folgen seines Handelns selbst tragen.
- Helfen Sie sich selbst, indem Sie Dinge machen, die Ihnen gut tun.
- Halten Sie unbedingt den Kontakt zu Ihren Freunden und Verwandten.
- Vertrauen Sie sich Jemandem an. Reden entlastet!



Onde você consegue ajuda?

O vício de jogar não é sem saída! Ele pode ser tratado com sucesso

- **A Primeira Ajuda** se encontra em centros de aconselhamento contra o vício, que oferecem, em muitas cidades, ajudas especiais para viciados em jogos e às suas famílias. Aqui você tem a possibilidade de falar dos seus problemas.
- O aconselhamento é sempre **gratuito, confidencial e anônimo** (a visita não afecta o estatuto de residência, nem tem consequência criminal).
- Em muitos lugares existem grupos de auto-ajuda a jogadores e grupos para suas famílias

Aconselhamento Anônimo e endereços na sua área, você encontra no seguinte telefone ou sítio na internet:

BZgA-Beratungstelefon zur Glücksspielsucht:

0800 1372700 (livre)

Hotline Glücksspielsucht:

0800 0776611 (livre)

www.gluecksspielsucht.de

www.anonyme-spieler.org

Kontakt DHS

Armin Koeppe
Westenwall 4
59065 Hamm
Tel. 02381 9015-23
Fax 02381 9015-30
koeppe@dhs.de
www.dhs.de

Wo bekommen Sie Hilfe?

Eine Glücksspielsucht ist nicht ausweglos! Sie kann erfolgreich behandelt werden:

- **Erste Hilfe** bekommen Sie in Suchtberatungsstellen, die in vielen Städten spezielle Angebote für Glücksspielsüchtige und deren Angehörige anbieten. Hier haben Sie die Möglichkeit, „sich alles von der Seele zu reden“.
- Die Beratung ist stets **kostenfrei, vertraulich und auf Wunsch anonym** (ein Besuch hat keine Auswirkungen auf den Aufenthaltsstatus bzw. strafrechtliche Konsequenzen).
- Vielerorts gibt es bereits Spieler-Selbsthilfegruppen und Gruppen für deren Angehörige.

Anonyme Beratung und Adressen in Ihrer Nähe finden Sie telefonisch oder im Internet unter:

